

Jeremias 20

1 [καὶ ἤκουσε](#) Πασχῶρ ὁ [υἱὸς](#)

1 E ouviu Pashur o filho

Ἐμμήρ ὁ [ἱερεὺς καὶ](#) οὗτος ἦν

de Emer, o sacerdote, e este era

[καθεσταμένος ἡγούμενος οἴκου](#)

designado líder da Casa

[Κυρίου](#) τοῦ [Ἰερεμίου](#)

do Senhor, de Jeremias,

προφητεύοντος τοὺς [λόγους](#)

que profetizava as palavras

τούτους. 2 [καὶ ἐπάταξεν](#) αὐτὸν [καὶ](#)

estas. 2 E feriu a ele, e

[ἐνέβαλεν](#) αὐτὸν [εἰς](#) τὸν

colocou a ele ao

καταρράκτην, ὃς ἦν [ἐν πύλῃ](#)

cepo que estava no portão

[οἴκου](#) ἀποτεταγμένου τοῦ ὑπερώου,

[da casa do apartado](#), do superior,

ὃς ἦν [ἐν οἴκῳ Κυρίου](#). 3 [καὶ](#)

que estava na Casa do Senhor. 3 E

[ἐξήγαγε](#) Πασχῶρ τὸν [Ἰερεμίαν ἐκ](#)

[τιροῦ Pashur](#) ο Ἰερemias de

τοῦ καταρράκτου, [καὶ εἶπεν](#) αὐτῷ

o cepo. E disse a ele

[Ἰερεμίας οὐχὶ](#) Πασχῶρ [ἐκάλεσε](#)

Jeremias: Não Pashur chama

[Κύριος](#) τὸ [ὄνομά](#) σου, ἀλλ' ἡ

Senhor o nome teu, mas, o

Μέτοικον. 4 διότι τάδε [λέγει](#)

Exílio. 4 Porque assim diz

[Κύριος](#) [ἰδοὺ](#) ἐγὼ [δίδωμί](#) σε [εἰς](#)

Senhor: Eis que eu dei a ti por

μετοικίαν σὺν πᾶσι τοῖς φίλοις
exilado com todos os que amam

σου, καὶ πεσοῦνται ἐν μαχαίρα
te; e cairão à espada

ἐχθρῶν αὐτῶν, καὶ οἱ ὀφθαλμοί
dos inimigos deles, e os olhos

σου ὄψονται, καὶ σὲ καὶ πάντα
teus verão. E a ti e todo

Ἰούδαν δώσω εἰς χεῖρας βασιλέως
Judá darei à mão do rei

Βαβυλῶνος, καὶ μετοικιοῦσιν
de Babilônia; e exilarão

αὐτοὺς καὶ κατακόψουσιν ἐν
a eles e despedaçarão à

μαχαίραις. 5 καὶ δώσω τὴν πᾶσαν
espadas. 5 E darei a todo

ἰσχὺν τῆς πόλεως ταύτης καὶ πάντας
forte da cidade esta, e todas

τοὺς πόνους αὐτῆς καὶ πάντας τοὺς
as dores dela, e todos os

θησαυροὺς τοῦ βασιλέως Ἰούδα εἰς
tesouros dos reis de Judá às

χεῖρας ἐχθρῶν αὐτοῦ, καὶ ἄξουσιν
mãos de inimigos dele, e levarão

αὐτοὺς εἰς Βαβυλῶνα. 6 καὶ σὺ καὶ
a eles a Babilônia. 6 E tu, e

πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ
todos os habitantes na casa

σου πορεύσεσθε ἐν αἰχμαλωσίᾳ, καὶ
tua andareis no cativeiro; e

ἐν Βαβυλῶνι ἀποθανῇ καὶ ἐκεῖ
em Babilônia morrerás, e ali

ταφήση, σὺ καὶ πάντες οἱ
serás sepultado, tu, e todos os

φίλοι σου, οἷς ἐπροφήτευσας
que amam te, que profetizaste

αὐτοῖς ψευδῇ. 7 Ἐπάτησάς με,
a eles falso. 7 Persuadiste-me,

Κύριε, καὶ ἠπατήθην,
ó Senhor, e fui persuadido;

ἐκράτησας καὶ ἡδυνάσθης ἐγενόμην
forte foste e prevaleceste; tornei

εἰς γέλωτα, πᾶσαν ἡμέραν
por escárnio todo dia;

διετέλεσα μυκτηριζόμενος 8 ὅτι
cumpri zombador. 8 Porque

πικρῶ λόγῳ μου γελάσομαι,
amargo palavra minha, gritarei,

ἀθεσίαν καὶ ταλαιπωρίαν
“Impiedade e miséria!”

ἐπικαλέσομαι, ὅτι ἐγενήθη
clamarei; porque se tornou

λόγος Κυρίου εἰς ὄνειδισμὸν
Palavra do Senhor por opróbrio

ἐμοὶ καὶ εἰς χλευασμὸν πᾶσαν
a mim e por zombaria todo

ἡμέραν μου. 9 καὶ εἶπα οὐ μὴ
dia meu. 9 E disse: “Não não

ὀνομάσω τὸ ὄνομα Κυρίου καὶ οὐ
nomearei o nome do Senhor, e não

μὴ λαλήσω ἔτι ἐπὶ τῷ ὀνόματι
não falarei mais sobre o Nome

αὐτοῦ. καὶ ἐγένετο ὥς πῦρ
dele”; e esteve como fogo

καιόμενον φλέγον ἐν τοῖς ὀστέοις
ardente chamuscado nos ossos

μου, καὶ παρεῖμαι πάντοθεν καὶ
meus; e cansei de todo lado, e

οὐ δύναμαι φέρειν. 10 ὅτι ἤκουσα
não consigo conter. 10 Porque ouvi

ψόγον πολλῶν συναθροισμένων
calúnia de muitos que se ajuntam

κυκλόθεν ἐπισύστητε καὶ
ao redor, “Conspirai, e

ἐπισυστῶμεν αὐτῷ, πάντες ἄνδρες
conspiremos a ele”; todos homens

φίλοι αὐτοῦ τηρήσατε τὴν ἐπίνοιαν
amigos dele: aguardai o propósito

αὐτοῦ, εἰ ἀπατηθήσεται καὶ
dele se é persuadido; e

δυνησόμεθα αὐτῷ καὶ ληψόμεθα
prevaleceremos a ele, e tomemos

τὴν ἐκδίκησιν ἡμῶν ἐξ αὐτοῦ. 11 ὁ
a vingança nossa dele”. 11 O

δὲ Κύριος μετ’ ἐμοῦ καθὼς
mas Senhor comigo como

μαχητῆς ισχύων διὰ τοῦτο
valente dos fortes; por isso

ἐδίωξαν καὶ νοῆσαι οὐκ
perseguirão e ponderar não

ἠδύναντο ἠσχύνθησαν σφόδρα,
conseguem; se envergonham muito,

ὅτι οὐκ ἐνόησαν ἀτιμίας αὐτῶν,
pois não prudentes, desonra deles

αἱ δι’ αἰῶνος οὐκ ἐπιλησθήσονται
as por eras não serão esquecidas.

12 Κύριε, δοκιμάζων δίκαια,

12 Ó Senhor, que prova justo,

συνίων νεφροὺς καὶ καρδίας, ἵδοιμι
entende rins e coração, verei

τὴν παρὰ σοῦ ἐκδίκησιν ἐν αὐτοῖς,
a junto tua vingança neles;

ὅτι πρὸς σὲ ἀπεκάλυψα τὰ
pois a ti revelei as

ἀπολογήματά μου. 13 Ὑψάσατε τῷ
causas minhas. 13 Cantai ao

Κυρίῳ, αἰνέσατε αὐτῷ, ὅτι ἐξείλατο
Senhor, louvai a ele; pois livrou

ψυχὴν πένητος ἐκ χειρὸς
alma do pobre da mão

πονηρευομένων. 14 ἐπικατάρατος ἡ
dos malfeitores. 14 Maldito o

ἡμέρα, ἐν ᾗ ἐτέχθην ἐν αὐτῇ ἡ
dia em que nasci nele; o

ἡμέρα, ἐν ᾗ ἔτεκέ με ἡ μήτηρ
dia em que gerou-me a mãe

μου, μὴ ἔστω ἐπευκτὴ. 15
minha não seja sustentado. 15

ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος ὁ
Maldito o homem o

εὐαγγελισάμενος τῷ πατρί μου
que deu as novas ao pai meu,

λέγων ἐτέχθη σοι ἄρσην,
dizendo: “Nasceu-te macho”;

εὐφραινόμενος. 16 ἔστω ὁ ἄνθρωπος
alegando. 16 Seja o homem

ἐκεῖνος ὡς αἱ πόλεις, ὥς
esse como as cidades que

κατέστρεψε Κύριος ἐν θυμῷ καὶ οὐ
subverteu Senhor em fúria e não

μετεμελήθη ἀκουσάτω κραυγῆς τῷ
se arrepende; ouça clamor à

πρωί καὶ ἀλαλαγμοῦ μεσημβρίας,
manhã, e grito meio-dia.

17 ὅτι οὐκ ἀπέκτεινέ με ἐν
17 Por que não matou - me no

μήτρα μητρὸς καὶ ἐγένετό μοι ἡ
útero da mãe? E seria a mim a

μήτηρ μου τάφος μου καὶ ἡ
mãe minha sepultura minha, e o

μήτρα συλλήψεως αἰωνίας.
útero grávida perpetuamente!

18 ἵνατί τοῦτο ἐξῆλθον ἐκ μήτρας
18 Por que isto, saí do útero

τοῦ βλέπειν κόπους καὶ πόνους, καὶ
do ver dor e tristeza, e

διετέλεσαν ἐν αἰσχύνῃ αἱ
que se consumam em vergonha os

ἡμέραι μου;
dias meus?

